

ОСНОВНЫЕ ПРИЕМЫ РАБОТЫ В РАЗНЫХ МЕТОДАХ

Переводно-грамматический метод

Широко используется родной язык.

1. Письменная проверка слов путем перевода с родного языка на иностранный и наоборот.
2. Учащиеся читают вслух отрывки из текста.
3. Перевод текста на родной язык.
4. Объяснение новой грамматики на родном языке, примеры берутся из текста.
5. Учащиеся письменно спрягают, склоняют, переводят предложения.
6. Все ошибки исправляются.

Прямой (активный) метод

Преподаватель ведет урок на иностранном языке, родной язык не используется.

1. Приветствие, преподаватель задает вопросы, дает команды.
2. Преподаватель с помощью рисунка вводит новые слова. Вопросы-ответы по картинке.
3. Преподаватель читает вслух текст на ту же тему. Учащиеся повторяют за ним текст.
4. Учащиеся выучивают стихи.
5. Ошибки студентов почти не исправляются.

Аудиолингвальный метод

Родной язык не используется, так как основной принцип — создание «культурного острова».

1. Учащиеся повторяют за учителем новый диалог сначала хором, потом индивидуально. Пониманию диалога способствуют рисунки, жесты, мимика и т. д.
2. Тренировка по образцам. Дается образец, повторяется хором, потом фраза трансформируется и вновь повторяется хором. После этого сравнивается образец и трансформированная фраза и выводится новое грамматическое правило. И вновь по данному правилу идет тренировка (подстановочные упражнения, замена одного предложения другим и т. д.).
3. Закрепление материала по цепочке. Например, схема фразы:

Студент.

Преподаватель: *Я вижу студента.*

Студентка.

1-й ученик: *Я вижу студентку.*

Мальчик.

2-й ученик: *Я вижу мальчика.*

Девочка.

3-й ученик: *Я вижу девочку.*

и т. д.

Учащиеся работают в лингафонных лабораториях.

Аудиовизуальный метод

Родной язык не используется.

1. Демонстрируется фильм-текст или слайды. Студенты смотрят, отвечают на вопросы.

2. Затем студенты смотрят фильм второй раз. Преподаватель комментирует кадры, выписывает опорные слова на доске, студенты их проговаривают.

3. Третья демонстрация фильма. Тренировка лексических и грамматических форм. Студенты отвечают на вопросы, употребляют предложения-образцы, составляют предложения-аналоги. Упражнения на подстановку, перестановку, трансформацию предложений.

4. Разыгрываются диалоги по тексту. Студенты комментируют содержание фильма, читают текст, который заменяет диалог. Выполняют письменные задания.

Метод действий

Урок ведется на иностранном языке. Родной язык не используется.

1. Студенты сидят полукругом. Преподаватель дает команды, которые выполняет вместе со студентами, чтобы студенты поняли значения слов.

2. Преподаватель дает команды, и студенты выполняют действия.

3. Студенты дают команды преподавателю и друг другу. Команды могут быть достаточно неожиданными: «*Покажи язык!*», «*Сядь на стол*», «*Принеси океан*». Любопытно, что сторонники этого метода вводят даже абстрактные слова. Слово написано на плакате, и учитель говорит: «*Возьми справедливость у Джона и отдай Ане*».

Групповой (коммунальный) метод

Используются оба языка.

1. Студенты говорят между собой о том, что их интересует. Преподаватель записывает слова, которые необходимы будут студенту

(если он говорил на родном языке), или ошибки (если он говорил на иностранном языке).

2. Преподаватель суммирует разговор.
3. Преподаватель дает всем студентам слова и выражения, которые им понадобятся, чтобы говорить на данную тему.
4. Эти слова (фразы) записываются на доске и анализируются.
5. Студенты работают с карточками, заучивая слова.
6. Работа в парах с использованием старых и новых слов.

Когнитивный, сознательно-практический методы

Родной язык используется для объяснения нового материала и контрастного описания грамматики и лексики.

1. Новые слова вводятся в контексте, подкрепляются наглядным материалом. Учащиеся отвечают на вопросы с использованием новых слов.
2. Преподаватель объясняет новую грамматическую тему (в начальных группах — на родном, позже — на иностранном языке).
3. Выполняются языковые, речевые и коммуникативные упражнения на тренировку данного правила.
4. Ведутся беседы с использованием новых слов и форм. Учащиеся делятся на группы по два-три человека, у одного из них есть ответы на вопросы, и он контролирует правильность разговора.
5. Все ошибки исправляются.

Натуральный метод

Урок ведется на иностранном языке. Родной язык не используется.

1. Развитие навыков понимания речи: слушание. Учащиеся, слушая текст, исходя из ситуации и следя за жестами, должны понять, кого из студентов описывает преподаватель.
2. Продуцирование речи. Учитель задает вопросы — ученики отвечают.
3. Порождение речи. Игры, проблемные задания.
4. Ошибки не исправляются.

Молчаливый метод

1. Студенты сидят за столом. Преподаватель приносит несколько предметов (палочек), берет один (одну) из них и называет слово.

2. Студенты повторяют это слово хором.
3. Затем каждый повторяет слово.
4. Затем все предметы смешиваются.
5. Каждый студент вытаскивает предмет, за которым закреплено новое слово, и произносит его.

Ситуативный метод

Урок ведется на иностранном языке. Родной язык не используется.

1. Развитие навыков устной речи: слушания и говорения. Учащиеся слушают диалоги, смотрят на преподавателя, который разыгрывает диалог так, чтобы студенты без перевода догадались о смысле. Преподаватель использует ситуативные картинки, видеофильмы и т. п. подсказки ситуации.
2. Студенты многократно повторяют за преподавателем фразы диалога, заучивая их наизусть.
3. Студенты разыгрывают ситуации меняя роли и произнося выученные реплики диалога.

Суггестопедический метод

История обучения иностранным языкам — это постоянное стремление найти пути быстрого и эффективного овладения неродным языком. Интенсивные курсы обучения всегда привлекали и привлекают учащихся. Количество таких курсов с каждым годом резко увеличивается. Многие из них берут начало в теории Г. Лозанова, болгарского психолога и педагога. Его теория обучения известна под названием *суггестопедия*.

Суггестопедия — слово греческого происхождения и означает «предлагать что-либо кому-либо, представлять что-то в распоряжение кого-либо». По Лозанову [18], учебный материал — слова, выражения, диалоги надо предлагать ученику в такой форме и в таких условиях, чтобы он, затратив минимальные физические и моральные усилия, усвоил максимальное количество информации. Для этого надо активизировать резервные возможности человека, помочь его памяти работать на всю мощь. Г. Лозанов предлагает «выпустить на волю» наши возможности, раскрепостить наши способности, *включить механизмы памяти с помощью особым образом организованных занятий*. Эти занятия называются *сеансами* (сеансами в русском языке называется показ фильмов, например *утренний и вечерний сеанс*, а также лечение с помощью гипноза или вы-

ступление гипнотизера). За 100 часов занятий по этому методу ученики усваивают и могут употреблять до 2000 слов и выражений, могут говорить, читать и даже петь песни на иностранном языке.

В суггестопедии текст читает преподаватель в сопровождении классической музыки. Цель — лучшее запоминание текста учащимися. Применяется два типа музыкальных сеансов для запоминания материала: активный музыкальный сеанс и псевдопассивный.

Активный сеанс — чтение текста в музыкальном ритме. Читая, преподаватель следит за каждой музыкальной фразой. Мажорный лад — фраза произносится радостно, минорный лад — интимно-лирическое чтение, быстрый темп — фраза читается быстро, медленный — замедленное чтение, тихо звучит музыка — тихо звучит голос и т. п. Фраза полилога должна заканчиваться одновременно с музыкальной фразой.

Во время *псевдопассивного* (концертного) *сеанса* преподаватель выдерживает паузу и начинает чтение текста. Причем музыка звучит немного громче, чем голос преподавателя, а учащимся дана установка «Слушать музыку!»).

Для музыкальных сеансов в методике рекомендуются следующие произведения: *В. А. Моцарт*. Пятый концерт для скрипки с оркестром ля мажор; *И. С. Бах*. Фантазия для органа соль мажор; *Ф. Й. Гайдн*. Первый концерт для скрипки с оркестром до мажор; *Г.Ф. Гендель*. Концерт для органа с оркестром си бемоль мажор; *Л. Бетховен*. Концерт для скрипки с оркестром ре мажор; *П. И. Чайковский*. Первый концерт для фортепьяно с оркестром си бемоль мажор; *А. Вивальди*. «Времена года» и др.

Дальнейшая работа преподавателя — это обучение учащихся общению на иностранном языке. Задача очень непростая. Надо вести урок таким образом, чтобы каждый говорил так, как говорят русские в театре, дома, на улице. Значит, нужны ролевые игры, точное описание того, что, где и как надо говорить, с какими интонациями и жестами. Если вы знакомы с работой актеров, с тем, как они говорят роли, разыгрывают сцены, тогда вам станет понятно, почему слова «этиод», «сценарий», «драматизация» и «спектакль» употребляются при описании уроков по Лозанову.

Под влиянием данного метода сложились новые школы и направления в преподавании иностранных языков, и в частности русского языка как иностранного: активизация резервных возможностей личности (Г.А. Китайгородская), обучение русскому речевому поведению (А.А. Акишина).

КОММУНИКАТИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ. МОДЕЛЬ УРОКА

Коммуникативное обучение — это не только приемы работы, ее организация, но целостная система и даже философия обучения, согласно которой язык понимается как средство общения, которое зависит и от говорящего, и от слушающего.

Главная задача этого методического направления — научить учащихся участвовать в речевой деятельности, т. е. научить их решать поставленные цели речевыми средствами.

1. Речевая коммуникация — это особый вид речевой деятельности, при которой цели и задачи лежат вне самой речевой коммуникации.

|||► **Вывод**

Знания иностранного языка как системы слов и грамматических форм недостаточно. Это не цель обучения, а промежуточное звено, ведущее к речевой коммуникации.

2. Речевая коммуникация — это умение совершать множество речевых актов в различных видах речевой деятельности (говорение, слушание, чтение, письмо).

|||► **Вывод**

Ядро коммуникативного обучения — упражнения и задания, с помощью которых учащиеся учатся соотносить цель деятельности с речевым высказыванием (если я хочу взять книгу, я должен (должна) использовать такое высказывание: «*Дайте, пожалуйста, книгу*»). На всех уровнях осуществляется функциональный подход к отбору и предъявлению материала.

3. Речевая коммуникация возникает, если в этом есть необходимость и у говорящего, и у слушающего.

|||► **Вывод**

Если студенты говорят, читают, слушают одно и то же, а затем это пересказывают, коммуникации нет (например, *перескажите друг другу текст, который вы прочитали!* — некомуникативное задание).

4. Цель речевой коммуникации очень часто лежит вне языка. (Я говорю, потому что хочу, чтобы партнер произвел некоторое действие).

Вывод

Владение языком — это способность учащихся решать коммуникативные задачи. А нормированность речи, умения употребить нужную форму — это промежуточная задача обучения.

ПРИНЦИПЫ КОММУНИКАТИВНОГО ОБУЧЕНИЯ

1. Единицей обучения является не слово, не фраза, а *речевой акт* (например, просьба, несогласие, вопрос и т. д.).

Учащиеся разыгрывают ситуации, в которых вырабатывается их речевое поведение в различных социальных ситуациях. Поведение определяется социальным контекстом.

2. Овладение языком — это формирование *коммуникативной компетенции*, умения решать коммуникативные задачи речевыми средствами. Наличие *языковой и речевой компетенции* рассматривается как промежуточное звено. В учебном процессе используются аутентичные материалы, вводятся страноведческие понятия. Коммуникация ведется на изучаемом языке (применение родного языка ограничено).

3. Чтобы общаться, нужно использовать аудиторные ситуации — устанавливать межличностное общение. Отсюда принцип *лично-деятельностного подхода*: учащиеся включаются в общую деятельность (решают задачи в группах, парах). Роль преподавателя состоит в том, чтобы, создавать условия коммуникации и облегчать ее, а не только в том, чтобы постоянно исправлять ошибки.

Что же такое «ситуация»? Под ситуацией (в широком смысле) обычно понимают обстановку, совокупность обстоятельств (явлений, предметов) действительности и собеседников: *кто кому говорит, о чем, почему, в какой обстановке, с какой целью?*

Не следует думать, что любая ситуация действительности содержит стимул к речи, т. е. является речевой. Многие ситуации действительности, какими бы естественными и реальными они ни были, не выступают как речевые. Так, например, когда человек спешит на работу и, подходя к остановке, видит приближающийся автобус, его реакцией на данную ситуацию будет, скорее всего, убыстрение шага, т. е. действие, а не речь. В других случаях обстоятельства действительности могут не вызвать речевой реакции либо потому, что информация о ситуации не представляет интереса для человека, либо потому, что отсутствуют условия для речевой реакции на принятую информацию (например, нет собеседника).

Вывод

Таким образом, речевой ситуацией можно назвать лишь такую ситуацию действительности, которая вызывает ту или иную речевую реакцию.

Было бы неверным, однако, ограничивать понятие естественной ситуации лишь обстоятельствами, реально существующими в жизни. Сюда с полным правом можно отнести ситуации, в которых речевая реакция вызывается воображаемыми обстоятельствами и предложениями (например, *что бы вы сделали, если бы...?*). Однако речевой стимул при этом всегда остается естественным. Сказанное выше относится к реальным условиям общения.

Что касается учебного процесса, то здесь следует различать два вида речевых ситуаций. Это прежде всего естественные ситуации, **постоянно возникающие в аудитории** (например, ситуации, связанные с обеспечением занятия наглядными пособиями, техническими средствами, отсутствием или опозданием отдельных учащихся, с отношениями между учащимися и т. п.). К сожалению, не всегда эти ситуации используются преподавателями. Нередко учащиеся и преподаватели в таких случаях переходят на родной язык. Такие ситуации, имеющие естественные стимулы к речи, являются благодатным материалом для развития иноязычной речи.

Кроме того, к сожалению, подобные ситуации не могут обеспечить планомерную работу по развитию навыков речи на основе различного лексико-грамматического материала. Поэтому возникает необходимость, помимо использования естественных ситуаций в учебных целях, пользоваться также специальными **учебными речевыми ситуациями**.

Учебная речевая ситуация состоит в первую очередь из условий ситуации и речевой реакции учащихся. В условиях ситуации можно выделить следующие компоненты.

Описание ситуации, включающее информацию как об **обстановке**, так и об **участниках разговора** (например: *Вы опоздали в театр. Билетер не пускает вас в зал. Попытайтесь убедить билетера пропустить вас, приведя серьезные причины своего опоздания. Обстановка: театр; представление началось. Участники разговора: зритель и билетер*).

Речевой стимул как причина, побуждающая к речи (в нашем случае: *ваше желание не пропустить первое действие спектакля*).

Речевой стимул в сущности означает отношение говорящих к обстановке, их конкретную позицию, определяющую направление,

а зачастую и оформление речи. Он не всегда находит свое словесное выражение в тексте ситуации (встречаются ситуации со скрытым речевым стимулом), однако наличие его в условиях ситуации обязательно.

МОДЕЛЬ УРОКА

В основном урок ведется на русском языке, но возможны отдельные случаи перевода и объяснений на родном языке. На каждом новом, высшем этапе употребление родного языка сокращается.

1. Начало урока — личностное общение.

Вопросы каждому студенту (и поощрение студентов задавать вопросы друг другу): *Как дела? Какие новости? Ваши родители еще здесь или уже уехали?* и т. д.

2. **Аудирование** — рассказ преподавателя о своих собственных делах, новостях или его пересказ заранее подготовленного текста.

3. Основная часть урока:

а) Введение нового материала начинается с текста (диалог, полилог, монолог), т. е. материал дается в контексте, и преподаватель стремится к тому, чтобы учащиеся поняли текст и ввели его в более широкий контекст. Он может задавать вопросы: *Сколько человек разговаривает? Кто говорит? Что было до этого? Что еще могли бы они сказать? Какое у студентов отношение к услышанному?*

б) После этого преподаватель обращает внимание на новые формы — лексические или грамматические единицы. Объяснение строится от значения к форме. Например, вводя винительный падеж, преподаватель обращает внимание на то, как говорят, когда указывают направление движения:

— *Куда они идут?*

— *Они идут в университет.*

Часто студенты сами формулируют правила, т. е. преподаватель развивает лингвистическую догадку.

в) Используются для тренировки все виды упражнений, но главная цель — введение реальных ситуаций, решение проблем, т. е. выход в коммуникацию. Например, после введения нового диалога студенты прослушивают его в магнитофонной записи, повторяют хором и индивидуально, добиваясь легкости произношения; после введения новой грамматики преподаватель несколько меняет ситуацию, сохраняя структуру диалога, — над этим работают в парах

или в маленьких группах. Преподаватель слушает, помогает и исправляет ошибки. В конце работы студентам предлагаются ситуации, требующие творческого решения: разговоры о себе, решение конфликтных ситуаций и т. д. Это обязательная завершающая часть работы над каждым текстом.

4. Обучение чтению и письму. Постановка цели чтения (например: *для доклада вам нужна информация о... Найдите ее в тексте; Прочитайте два текста, чтобы понять, чем их информация отличается друг от друга*).

Используются разные типы чтения.

Дается аутентичный материал для чтения.

Письменная речь связана с теми речевыми ситуациями и ситуациями общения, которые разыгрываются на уроках, т. е. коммуникативно оправдана. Например, обсуждая тему «Дом», можно попросить студента написать объявление о том, что он хочет снять (или сдать) квартиру.

5. Подведение итогов урока. Преподаватель спрашивает: *Что нового вы узнали? Какие слова, выражения вам встретились? О чем мы говорили?*

УРОВНИ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ

ДАВАЙТЕ ОБСУДИМ:

1. Что значит хорошо владеть иностранным языком?
2. Чего можно ожидать от учащихся после годовичного изучения языка (100—150 аудиторных часов)?
3. Чего можно ожидать после курса в 250—300 часов?

УРОВНИ ВЛАДЕНИЯ ЯЗЫКОМ

Преподавателю важно знать, чего можно ожидать от студента в разные периоды его обучения, т. е. его уровень владения языком. Согласно одной из концепций, выделяются четыре основных уровня (см. шкалу овладения языком¹).

Начальный уровень — это уровень начальной ориентации в языке, приобретение отдельных знаний и навыков.

¹ Шкала ACTFL (American Council of Teachers of Foreign Languages) распространена в учебных заведениях США.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
------------------------------	----------

Раздел 1. ОБЩИЕ ПРОБЛЕМЫ МЕТОДИКИ

ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ МЕТОДИКИ	4
Принципы	5
Знания, умения, навыки	5
Компетенции.	6
Мотив, намерение, цель	7
МЕТОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ(Общая характеристика)	8
Многообразие методов	8
Основные приемы работы в разных методах	20
КОММУНИКАТИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.	
МОДЕЛЬ УРОКА	25
Принципы коммуникативного обучения	26
Модель урока	28
УРОВНИ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ	29
Уровни владения языком.	29
Задания с учетом уровня владения языком	31

Раздел 2. ТЕКСТ КАК ЕДИНИЦА ОБУЧЕНИЯ

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ТЕКСТА. ВИДЫ, ТИПЫ, ЖАНРЫ	34
Что такое текст.	34
Тексты устной и письменной речи.	35
РАБОТА С ТЕКСТОМ	40
Функции текста в учебном процессе.	40
Как работать с текстом	41

Недочеты работы с текстом	44
Рекомендации к отбору текстов	45
ОТБОР ТЕКСТОВ В УЧЕБНЫХ ЦЕЛЯХ	48
Обработка дополнительных текстов	50
ЯЗЫК И КУЛЬТУРА. РАБОТА С ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ	51
Сведения о культуре поведения носителей языка в повседневной жизни	52
Литература, искусство, история и преподавание русского языка	54
Работа с произведениями художественной литературы	55

Раздел 3. РЕЧЕВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

ВИДЫ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	58
УСТНЫЕ ВИДЫ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	61
ГОВОРЕНИЕ	64
Что такое говорение	64
Особенности монологической и диалогической речи	66
Последовательность работы над диалогом и полилогом. Виды работы в аудитории	70
Недочеты в работе над говорением	75
Рекомендации по работе над развитием навыков говорения	76
СЛУШАНИЕ (АУДИРОВАНИЕ).	81
Что такое слушание (аудирование)	82
Типы упражнений для развития умений слушания (аудирования)	84
Недочеты в работе над слушанием (аудированием).	89
Рекомендации по работе над развитием навыков слушания (аудирования)	90
ПИСЬМЕННЫЕ ВИДЫ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.	93
ЧТЕНИЕ	95
Что такое чтение	96
Коммуникативный метод и обучение чтению	98
Типы чтения и виды работы с текстом	101
Недочеты в работе над чтением	104
Рекомендации по работе над развитием навыков чтения	105

Стратегии для успешного чтения на иностранном языке	106
Типы упражнений при обучении чтению	108
ПИСЬМО	117
Соотношение письма с другими видами речевой деятельности. . .	117
Что такое письмо	118
Обучение письму	121
Недочеты в работе над письмом.	122
Рекомендации по работе над развитием навыков письма	123
Виды работы над письмом	123
Обучение жанрам письменной речи	124
Исправление ошибок	126

Раздел 4. СТРУКТУРА ЯЗЫКА

ОБУЧЕНИЕ ГРАММАТИКЕ	129
Основные недочеты в работе над грамматикой	131
Рекомендации по работе над грамматикой	131
Грамматическая структура	133
Обучение грамматике	133
Типы грамматических упражнений	137
Объяснение грамматики	139
Контрольные работы по грамматике	140
Некоторые проблемы отбора грамматики на начальном и среднем этапах обучения	141
ОБУЧЕНИЕ ЛЕКСИКЕ.	147
Основные недочеты в работе с лексикой	149
Активный и пассивный словарь	150
Способы толкования слов	152
Запоминание слов.	155
Лексические упражнения	157
ОБУЧЕНИЕ ФОНЕТИКЕ.	164
Проблемы обучения фонетике и их решение	164
Основные недочеты в работе над фонетикой	165
Рекомендации по работе над фонетикой и интонацией	166
Фонологическая структура	167
Ритмика слова	169
Обучение произношению	169

Раздел 5. УЧЕНИК – УЧИТЕЛЬ – УРОК – УЧЕБНИК

УЧЕНИК. ЧТО НАДО О НЕМ ЗНАТЬ	174
Мотивация.	174
Память	176
Внимание и интерес	179
Стили общения и обучения.	181
Типы учащихся и стратегии обучения	186
УЧИТЕЛЬ — ПРОФЕССИЯ ТВОРЧЕСКАЯ	202
Рекомендации начинающему преподавателю	202
Функции преподавателя	205
УРОК. КАК ЕГО ПОСТРОИТЬ	208
Урок иностранного языка	208
Как провести первый урок и ввести алфавит	216
Игры на уроке	219
Контроль	224
Устный контроль	227
Возможные критерии оценки устного владения языком	228
О чем говорят ошибки учащихся	232
УЧЕБНИК. КАКОЙ УЧЕБНИК ВЫБРАТЬ.	235
Как выбрать учебник	235
Как работать с учебником	236
Дополнительные средства обучения	237
Компьютеры и Интернет.	238
Литература	242